



Estrategias para proteger su hogar de incendios de maleza

PAMELA M. GEISEL, Coordinadora Académica, Programa Estatal Jardineros Maestros de la Universidad de California; **DONNA C. SEAVER**, Representante del Programa, Programa Estatal Jardineros Maestros de la Universidad de California. Originalmente publicado como *Landscaping Tips to Help Defend Your Home from Wildfire* (ANR Publication 8322). Traducido por Andrew Kramer y Myriam Grajales-Hall.



Usted puede tener un jardín y vegetación atractiva además de una zona de protección contra incendios alrededor de su hogar. La ley de California (Código 4291 de Recursos Públicos) requiere una mínima zona de defensa de 100 pies alrededor de su vivienda. Este espacio consiste en una zona limpia, verde y con poca vegetación de 30 pies y una zona con vegetación reducida de 70 pies. La meta es proteger su hogar y, a la vez, proveer un área segura para los bomberos. Según las condiciones del terreno y viento, puede ser aconsejable tener una zona aún más amplia. Averigüe con el departamento de bomberos local cuáles son los requisitos para la zona de defensa en su región. Las regulaciones actuales también permiten a una compañía de seguros requerir espacio adicional alrededor de su hogar.

El póster adjuntado, compuesto por tres paneles, ofrece pautas útiles para las personas que están estableciendo o manteniendo una zona de defensa alrededor de sus hogares. Recomendamos usar las siguientes publicaciones (algunos en inglés y otros traducidos al español) como documentos de apoyo para el póster:

- **Home Landscaping for Fire**—ANR Publication 8228. Esta publicación trata sobre cómo y dónde sembrar y mantener vegetación, inclusive: la siembra de plantas según sus necesidades de agua, el uso de materias no combustibles como piedras y rocas para separar las plantas o acentuar su jardín y el mantenimiento anual. <http://anrcatalog.ucdavis.edu/pdf/8228.pdf>
- **Homeowners Check List - How to Make Your Home Fire Safe**—Departamento de Bosques y Protección contra Incendios de California (CAL FIRE) http://www.fire.ca.gov/communications/downloads/fact_sheets/Checklist.pdf (versión en español: http://www.fire.ca.gov/communications/downloads/checklist_sp.pdf)

- **Why 100 Feet?—Protect Your Home... and Property**—Departamento de Bosques y Protección contra Incendios de California (CAL FIRE) <http://www.fire.ca.gov/communications/downloads/CDFWHY100FEETBROCH2006.pdf>
- **100' Defensible Space: Make Your Home Fire Safe**—Departamento de Bosques y Protección contra Incendios de California (CAL FIRE) http://www.fire.ca.gov/communications/downloads/fact_sheets/DefensibleSpaceFlyer.pdf (versión en español: http://www.fire.ca.gov/communications/downloads/Defens_space_flyer_spanish.pdf)

INFORMACIÓN ADICIONAL SOBRE PUNTOS ESPECÍFICOS DEL PÓSTER

Plantas resistentes al fuego (tomado de *Home Landscaping for Fire*). Es importante recordar que, en ciertas condiciones, *todas* las plantas se queman, sin importar sus clasificaciones. En general, escoja plantas que crecen a baja altura, que tengan una estructura abierta y poca resina. Sin embargo, el mantenimiento y la ubicación de sus plantas son factores tan importantes como la especie que escoja. Las prácticas culturales y el manejo de las plantas alrededor de su hogar (por ejemplo, poda, riego y limpieza) tienen un mayor impacto que la especie de plantas que seleccione en determinar si una planta se quema o no. Al escoger plantas que protejan contra incendios, seleccione plantas con las siguientes características:

- Hojas con un alto contenido de humedad
- Poca o ninguna acumulación de vegetación muerta en las distintas estaciones
- Una estructura con ramas abiertas
- Menos ramas y hojas
- Crecimiento lento que requiere de menos poda
- Plantas con material sin resina (es decir, tallos, hojas o agujas que no son resinosas, aceitosas o cerosas). Los juníferos, pinos, piceas y abetos son resinosos y muy inflamables.
- Ejemplos: milhojas; carraspique blanco; *Cistus salvifolia*; romero; *Sedum acre*

Defensible Space Landscaping in the Urban/Wildland Interface: A compilation of fire performance ratings of residential landscape plants.

Este es un sitio Web “en curso” de la UC (<http://nature.berkeley.edu/~fbeall/HODefSpaceGuide.pdf>) que brinda más información sobre plantas resistentes al fuego.


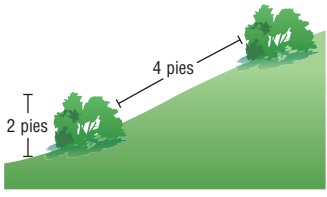
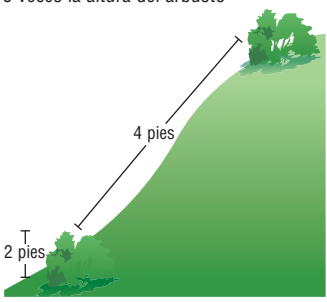
Información específica del Condado El Dorado sobre plantas resistentes al fuego. Busque por el título de *Fire–Wildland/Urban Interface* en http://ceeldorado.ucdavis.edu/Natural_Resources/NR_Publications.htm.

Zonas de vegetación reducida más de 100 pies (tomado de *Home Landscaping for Fire*). La zona de vegetación reducida es un área adyacente a la zona limpia, verde y con poca vegetación de 30 pies. Esta zona se extiende **por lo menos** 70 pies más lejos de la casa (para un total de 100 pies), donde la pendiente del suelo alrededor de la casa es de menos de 10 por ciento.

Para determinar la distancia adicional requerida para pendientes mayores de 10 por ciento, multiplique el número de grados de la pendiente, después de restar 10, por 3 para los lados y la cuesta arriba y añada 100 a este número. Para la cuesta abajo, multiplique el número de grados, después de restar 10, por 5 y agregue 100 a este número. El departamento de bomberos local o su compañía de seguros pueden pedir que establezca una zona de defensa más grande. Póngase en contacto con ellos para los requisitos en su región.

Árboles. Para pendientes de menos de 20 por ciento, pódese los árboles y deje un espacio de 10 pies entre las puntas de las ramas de árboles existentes. Aumente el espacio a 20 pies para pendientes de 20 a 40 por ciento. Para pendientes de más de 40 por ciento, se necesita 30 pies de espacio entre los árboles. Al sembrar árboles, deje un espacio de 20 a 30 pies entre ellos para permitir crecimiento en el futuro. Si los árboles alcanzan más de 18 pies de altura, pódese las ramas más bajas hasta una altura de 6 a 15 pies. Para evitar estrés en el árbol, no pódese más de un tercio de las ramas vivas de un árbol. Quite todos los arbustos alrededor de la base de los árboles.

Arbustos. Para reducir el riesgo de que los arbustos propaguen el fuego, siembre sólo variedades que crezcan poco y sean muy abiertas,

Pendiente	Espacio entre arbustos
0 a 20%	2 veces la altura del arbusto 
20 a 40%	4 veces la altura del arbusto 
Más que 40%	6 veces la altura del arbusto 

deciduas y no resinosas. Estas plantas se pueden sembrar individualmente o en pequeños grupos. El espacio entre los arbustos depende de la pendiente de la propiedad. La regla común se ilustra abajo (ilustraciones cortesía de *California Department of Forestry and Fire Protection* [CAL FIRE]).

Para más información, contacte a los Jardineros Maestros locales o busque en línea: <http://camastergardeners.ucdavis.edu>.

Agradecemos el apoyo para este proyecto de *Elvenia J. Slosson Research Endowment for Ornamental Horticulture*.

El contenido para este documento fue extraído de *Home Landscaping for Fire*, ANR Publication 8228, por Glenn Nader, Gary Nakamura, Mike De Lasaux, Steve Quarles y Yana Valachovic; *Why 100 Feet? Protect Your Home...and Property*; y *Homeowners Checklist—How to Make Your Home Fire Safe*, California Department of Fire Protection (CAL FIRE). Diseño del póster: Will Suckow Ilustración. Traducción al español: Andrew Kramer y Myriam Grajales-Hall. Ilustraciones del póster cortesía de CAL FIRE.

RECURSOS EN LINEA

Sitios Web

En español

Educación de prevención de incendios (CAL FIRE)

http://www.fire.ca.gov/education_es.php

En inglés

California Master Gardeners

<http://camastergardeners.ucdavis.edu/>

California Department of Forestry and Fire Protection

<http://www.fire.ca.gov/>

Center for Fire Research and Outreach

<http://firecenter.berkeley.edu>

El Dorado County Master Gardeners Fire Resistant Landscaping

http://ceeldorado.ucdavis.edu/Master%5FGardener/Firesafe_Landscaping.htm

Homeowners Wildfire Mitigation Guide

<http://groups.ucanr.org/HWMG>

Wildland Fire — Los Angeles County Cooperative Extension

http://celosangeles.ucdavis.edu/Natural_Resources/Wildland_Fire.htm

Publicaciones/Folletos

En español

¿Está haciendo lo correcto de la forma equivocada?

http://www.fire.ca.gov/communications/downloads/EquipmentUse_Spanish2006.pdf

Lista de control para propietarios – Cómo proteger su casa contra los incendios

Departamento de Bosques y Protección contra Incendios de California (CAL FIRE)

http://www.fire.ca.gov/communications/downloads/checklist_sp.pdf

¿Por qué 100 pies? Haga su hogar seguro del fuego

Departamento de Bosques y Protección contra Incendios de California (CAL FIRE)

http://www.fire.ca.gov/communications/downloads/Defens_space_flyer_spanish.pdf

Proteja su propiedad de los incendios de maleza

(A Property Owner's Guide to Reducing Wildfire Threat)

Universidad de California, ANR Publicación 21545

<http://anrcatalog.ucdavis.edu/InOrder/Shop/ItemDetails.asp?ItemNo=21545>

En inglés

Abiotic Disorders of Landscape Plants: A Diagnostic Guide

University of California ANR Publication 3420

<http://anrcatalog.ucdavis.edu/InOrder/Shop/ItemDetails.asp?ItemNo=3420>

ANR Core Issues and Target Opportunities

<http://ucce.ucdavis.edu/files/filelibrary/5728/21855.pdf>

A Property Owner's Guide to Reducing Wildfire Threat

University of California ANR Publication 21539

<http://anrcatalog.ucdavis.edu/InOrder/Shop/ItemDetails.asp?ItemNo=21539>

Are You Doing the Right Thing the Wrong Way?—Equipment Use

Department of Forestry and Fire Protection (CAL FIRE)

http://www.fire.ca.gov/communications/downloads/fact_sheets/EquipmentUse.pdf

Defensible Space Landscaping in the Urban/Wildland Interface:

A Compilation of Fire Performance Ratings of Residential Landscape Plants

<http://nature.berkeley.edu/~fball/HODefSpaceGuide.pdf>

Fire in California's Oak Woodlands

http://nature.berkeley.edu/forestry/sodsymposium/Fire_in_Cal_Oak_Woodlands_McCreary_623041.pdf

General Guidelines for Creating Defensible Space

State Board of Forestry and Fire Protection (BOF) (CAL FIRE)

http://www.bof.fire.ca.gov/pdfs/Copyof4291finalguidelines9_29_06.pdf

Home Landscaping for Fire

University of California ANR Publication 8228

<http://anrcatalog.ucdavis.edu/pdf/8228.pdf>

Homeowners Check List: How to Make Your Home Fire Safe

California Department of Forestry and Fire Protection (CAL FIRE)

http://www.fire.ca.gov/communications/downloads/fact_sheets/Checklist.pdf

Landscaping Tips to Help Defend Your Home from Wildfire

University of California ANR Publication 8322

<http://anrcatalog.ucdavis.edu/pdf/8322.pdf>

Making Your Property Fire-Safe

<http://ucce.ucdavis.edu/files/filelibrary/1359/41666.pdf>

S.A.F.E. Landscapes 2008 Calendar

<http://ucce.ucdavis.edu/survey/survey.cfm?surveynumber=2100>

S.A.F.E. Landscapes in the WUI (Wildland Urban Interface)

<http://ucce.ucdavis.edu/files/filelibrary/1359/41665.pdf>

Why 100 Feet?—Protect Your Home...and Property

California Department of Forestry and Fire Protection (CAL FIRE)

http://www.fire.ca.gov/communications/downloads/fact_sheets/2007DefSpaceBrochure.pdf

100' Defensible Space—Make Your Home Fire Safe

California Department of Forestry and Fire Protection (CAL FIRE)

http://www.fire.ca.gov/communications/downloads/fact_sheets/DefensibleSpaceFlyer.pdf

INFORMACIÓN DE PEDIDOS

Si desea obtener esta publicación, póngase en contacto con:

University of California
Division of Agriculture and Natural Resources
Communication Services
6701 San Pablo Avenue, 2nd Floor
Oakland, California 94608-1239

Teléfono: 1-800-994-8849

(415) 642-2431

FAX: (510) 643-5470

E-mail: danrcs@ucdavis.edu

Visite la página en el Internet de ANR Communication Services

(<http://anrcatalog.ucdavis.edu>)

Publicación 8349



Esta publicación ha sido revisada anónimamente por científicos y especialistas de la Universidad de California y de otras instituciones para asegurar su contenido técnico. El proceso de revisión estuvo a cargo del editor asociado para Desarrollo Humano y Comunitario.

ISBN-13: 978-1-60107-594-9

© En 2008 por los Regentes de la Universidad de California, División de Agricultura y Recursos Naturales. Todos los derechos reservados.

Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida, almacenada en un sistema recuperable, o transmitida, de cualquier forma o por

cualquier medio, electrónico, mecánico, de fotocopiado, grabación, o de otra manera, sin el permiso escrito del editor y el autor.

La Universidad de California prohíbe la discriminación o el hostigamiento, contra cualquier persona y en cualquiera de sus programas o actividades, por razones de raza, color, origen nacional, religión, sexo, identidad en función del género, embarazo (inclusive parto y condiciones médicas relacionadas con el embarazo o el parto), incapacidad física o mental, estado de salud (casos de cáncer o de características genéticas), ascendencia, estado civil, edad, preferencia sexual, ciudadanía o por haber prestado servicio militar (según lo define la Ley de Derechos a Contratación y Recontratación de los Servicios Uniformados de 1994: Servicio en el servicio militar incluye: membresía, solicitud de membresía, desempeño de servicio, solicitud de servicio u obligación de servicio en los servicios uniformados).

La política de la Universidad también prohíbe represalias contra cualquier empleado o persona que busque empleo y que haya presentado una queja por discriminación o acoso sexual o por haber participado en la investigación o usado el proceso de resolución de dicha queja.

La política de la Universidad se propone concordar con las disposiciones de las leyes federales y estatales precedentes.

Las preguntas sobre la política antidiscriminatoria de la Universidad pueden dirigirse a: The Affirmative Action/Equal Opportunity Director, University of California, Agriculture and Natural Resources, 1111 Franklin Street, 6th Floor, Oakland, CA 94607, (510) 987-0096. Para obtener información acerca de cómo obtener esta publicación, llame al 1-800-994-8849.

pr-8/08-LR/RW

Pregunte a un Jardinero Maestro de la UC



Estrategias para proteger su hogar de incendios de maleza

Con una planificación apropiada, usted puede tener un jardín y vegetación atractiva y una zona de protección contra incendios alrededor de su hogar.

Comience estableciendo y manteniendo una *Zona de Defensa* de 100 pies alrededor de su vivienda que incluya:

- Una **zona limpia, verde y con poca vegetación** de 30 pies, **además de**
- Una **zona con vegetación reducida** de 70 pies

Note: Zonas de defensa más amplias son necesarias cuando su casa está situada en una pendiente muy inclinada o en una región de mucho viento.

Para más información, contacte a los Jardineros Maestros locales (<http://camastergardeners.ucdavis.edu>).

Agradecemos el apoyo para este proyecto de *Elvenia J. Slosson Research Endowment for Ornamental Horticulture*.



El contenido para este documento fue extraído de *Home Landscaping for Fire*, ANR Publication 8228, por Glenn Nader, Gary Nakamura, Mike De Lasaux, Steve Quarles y Yana Valachovic; *Why 100 Feet? Protect Your Home...and Property*; y *Homeowners Checklist— How to Make Your Home Fire Safe*, California Department of Fire Protection (CAL FIRE).

Diseño del póster: Will Suckow Ilustración. Traducción al español: Andrew Kramer y Myriam Grajales-Hall. Ilustraciones del póster cortesía de CAL FIRE.

No se intenta respaldar los sitios, productos o información mencionada, ni insinuar una crítica a los no mencionados. La Universidad de California no discrimina en sus políticas, procedimientos o prácticas. La Universidad es una entidad de acción afirmativa/igualdad de oportunidad.

Agosto del 2008 MG_07.2.1_Sp



Establezca una Zona de Defensa de 100 pies alrededor de su hogar

Primero, establezca una zona limpia, verde y con poca vegetación

eliminando toda la vegetación y material inflamable dentro de un diámetro de 30 pies alrededor de su vivienda.

- Mantenga los árboles a por lo menos 10 pies de chimeneas y quite las ramas secas que cuelguen sobre estructuras.
- Elimine la acumulación de agujas hojas en los techos y canalones.
- Quite plantas muertas o que están muriendo, al igual que hojas, agujas, ramitas, corteza, conos, vainas caídas, etc.
- Haga un mantenimiento regular (poda, control de malezas, riego adecuado) para que sus plantas y jardín brinden protección contra incendios.
- Aumente el espacio entre las plantas.
- Siembre plantas resistentes al fuego: de estatura baja, de estructura abierta y con poca resina.
- Tenga cuidado al quitar vegetación con herramientas y máquinas como cortadoras de césped.



Establezca una Zona de Defensa de 100 pies alrededor de su hogar

Luego, establezca una zona con vegetación reducida

adyacente a su *zona de defensa*, que se extienda por lo menos 70 pies adicionales, o hasta la línea de su propiedad. *Zonas de defensa* más amplias son necesarias cuando su casa está situada en una pendiente muy inclinada o en una región de mucho viento.

Cuando hay espacio abierto entre las plantas, hay mejores probabilidades de detener un incendio. Usted tiene dos opciones:

- a) Establecer espacio horizontal y vertical entre las plantas. La cantidad de espacio dependerá de qué tan inclinada es la pendiente y del tamaño de las plantas.



- b) No es necesario cortar y sacar los árboles grandes, pero las plantas con más de 4 pulgadas de altura que crecen debajo de los árboles se deben eliminar. Quite las ramas inferiores de los árboles hasta 6 a 15 pies de altura (o 1/3 de las ramas más bajas de los árboles pequeños).

